

CABECERA**YACIMIENTO:** Castillo de la Suda o de San Juan de Tortosa (Tortosa, Tarragona)**MUNICIPIO:** Tortosa**PROVINCIA:** Tarragona**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 533; CatRom XXVI, pp. 154-155**N. INV:** Bar del Parador de Turismo de Tortosa (Tarragona)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol blanco**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** conmemorativo**TÉCNICA:** relieve**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 55 x 30**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Caracteres árabes).

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

En nombre de Dios, clemente y misericordioso. No hay otro Dios que Alá, el único y sin igual. Dios bendiga a Mahoma, su sirviente y mensajero. Esta es la tumba de al-Jazin al-Qa'id Abd al-Salam ibn Abd Allah ibn Basil que confesaba: No hay Dios sino Alá, el único y sin igual, a Mahoma es su sirviente y mensajero, el Paraíso se verdad; el fuego es cierto "no hay duda de que la hora viene y Dios resucitará a los que están en los sepulcros". Murió - Dios tenga piedad - la noche del lunes, restando catorce noches del Du-l-Qa'da, del año trescientos cuarenta y nueve "

Traducción Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, pp. 154-155.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CatRom XXVI, pp. 154-155

SIGNARIO: árabe

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: árabe

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción funeraria en forma de lápida con texto que ocupa todo el espacio de la piedra protegido por una pequeña moldura plana de circunvalación que tiene función de encuadre. El estado de conservación es bueno, por lo que su lectura es fácil. El texto está dispuesto en doce línea.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra cúfica de caracteres cuidados.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: 7 de enero de 961 (siglo X).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada empotrada en el muro oriental de la Catedral de Tortosa, y se encuentra en el castillo de la Suda o de San Juan de Tortosa, empotrada en la pared del bar del Parador Nacional de turismo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 533; CatRom XXVI, pp. 154-155; Miravall, Ramon (1986) Necròpolis, sepultures i inhumacions a Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt., Tortosa, pp. 26-27. Curto, Albert - Martínez Landín, Roser (1987) Testimonis materials de la Tortosa andalusina, Tortosa, a "D/T", 2, pp. 20-22. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosense, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 73-74.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES